

Übersetzungen aus dem Deutschen

in die slavischen, die magyarische und andere osteuropäische Sprachen.

(Mitgeteilt von E. Fesch.)

1904. I.*

(Schluß aus Nr. 147 d. Bl.)

- Landerer, Chirurgische Diagnostik. (Wien, Urban & Schwarzenberg.)
Landerer, A. Diagnostyka chirurgiczna dla lekarzy itd. Spolszczył K. Niedzielski. 8°. Warschau, Verlag der „Biblioteka lekarska“. Erscheint bandweise. (1. Bd. 156 S. m. Abbildgn. R. 1.20.)
- Landsberg, Los von Hauptmann! (Berlin, H. Walther.)
Ландсбергъ, Г. Долой Гауптмана! Пер. съ нѣм. М. Семенова. Книгоизд. „Скорпионъ“. 8°. Moskau. 91 S. 1200 Ex.
- Lasswitz, Auf zwei Planeten. (Weimar, E. Felber.)
Lasswitz, K. Na zemi a na Marsu. Roman. 8°. Teltsch, E. Solc. Erscheint in Lieferungen. (1. Lief. 32 S. 40 h.)
- Лассвицъ, К. На Землѣ и на Марсѣ (на двухъ планетахъ). Романъ въ 2-хъ частяхъ. Пер. съ нѣм. А. В. Пассекъ. 8°. Moskau. 571 S. 1500 Ex. R. 2.—
- Lazarus, die Ethik des Judenthums. (Frankfurta/M., J. Kauffmann.)
Лазарусъ, М. Этика юдаизма. Пер. съ нѣм. И. К. Брусилковского и Г. Л. Покинковского, подъ ред. М. Г. Моргулиса и Я. Л. Сакера и пр. Изд. Общества распр. просвѣщ. между евреями въ Россіи. 8°. Odessa. 286 S. 1600 Ex. R. 1.50.
- v. Leclair, Beiträge zur monistischen Erkenntnistheorie. (Breslau, Koeniger.)
Леклеръ-фонъ, А. Къ монистической гносеологии. Пер. съ нѣм. А. Ремизова. Изд. Д. Е. Жуковского. 8°. Petersburg. 60 S. 1200 Ex. 50 Kop.
- Ledebur, Bearbeitung der Oberfläche der Metalle.
Ледебуръ, А. Обработка поверхностей металловъ. Травление, крашение и пр. Пер. съ нѣм. Л. А. Боровичъ. Изд. Г. В. Гольстена. 8°. Petersburg. 54 S. mit Abbildgn. 500 Ex. 80 Kop.
- Ledebur, das Giessereiwesen.
Ледебуръ, А. Литейное дѣло. Рабочія свойства металловъ и пр. Пер. съ нѣм. Ф. Ф. Фоссъ. Изд. Г. В. Гольстена. 8°. Petersburg. 115 S. mit Abbildgn. 500 Ex. R. 1.50.
- Ledebur, Herstellung von Blattmetall.
Ледебуръ, А. Производство металлических листовъ. Желѣзные, стальные листы и пр. Пер. съ нѣм. Л. А. Боровичъ. Изд. Г. В. Гольстена. 8°. Petersburg. 32 S. mit Abbildgn. 500 Ex. 50 Kop.
- Ledebur, Herstellung von Röhren.
Ледебуръ, А. Производство трубъ. Общія понятія, чугуныя трубы и пр. Изд. Г. В. Гольстена. 8°. Petersburg. 24 S. mit Abbildgn. 500 Ex. 50 Kop.
- Ledebur, Herstellung von Schrauben etc.
Ледебуръ, А. Производство винтовъ (болтовъ), гаекъ, ножевыхъ издѣлій и пр. Изд. Г. В. Гольстена. 8°. Petersburg. 95 S. mit Abbildgn. 500 Ex. R. 1.50.
- Ledebur, Hülfsinstrumente bei der Bearbeitung von Metallen.
Ледебуръ, А. Вспомогательные инструменты при обработкѣ металловъ. Пер. съ нѣм. Ф. Ф. Фоссъ. Изд. Г. В. Гольстена. 8°. Petersburg. 16 S. mit Abbildgn. 500 Ex. 25 Kop.
- Ledebur, die Legierungen.
Ледебуръ, А. Сплавы и ихъ примененіи для промышленныхъ цѣлей. Сплавы желѣза, меди и пр. Пер. съ нѣм. Ф. Ф. Фоссъ. Изд. Г. В. Гольстена. 8°. Petersburg. 40 S. 500 Ex. 60 Kop.
- Ledebur, das Schmieden, Pressen, Walzen usw.
Ледебуръ, А. Ковка, прессованіе, прокатка и волоченіе. Ковкость различн. металловъ и пр. Пер. съ нѣм. Л. А. Боровичъ. Пер. Г. В. Гольстена. 8°. Petersburg. 166 S. mit Abbildgn. 500 Ex. R. 2.—
- Ledebur, das Verbinden etc. der Metalle.
Ледебуръ, А. Соединеніе или сращиваніе металловъ. Фальцеваніе, стлгивающія усадочныя соединенія и пр. Пер. съ нѣм. Л. А. Боровичъ. Изд. Г. В. Гольстена. 8°. Petersburg. 28 S. 500 Ex. 50 Kop.
- Ledebur, Werkzeugmaschinen.
Ледебуръ, А. Машины-орудія. Обработка металловъ въ холодномъ состояніи и пр. Пер. съ нѣм. Л. А. Боровичъ. Изд. Г. В. Гольстена. 8°. Petersburg. 182 S. mit Abbildgn. 500 Ex. R. 2.—

*) 1903, II, siehe Börsenblatt 1903, Nr. 295 und 297.

- Leser, Operations-Vademecum. (Berlin, S. Karger.)
Лезеръ (Leser). Операционный Vademecum. Для практич. врача. Пер. со 2-го нѣм. изд. М. Я. Брейтмана, подъ ред. Г. Ф. Земацкаго. Изд. журн. „Соврем. Медицина и Гигіена“. 8°. Petersburg. 188 S. mit Abbildgn. 400 Ex. R. 1.25.
- Leyden, Verhütung der Tuberkulose. (München, R. Oldenbourg.)
Лейденъ, Э. Предупрежденіе чахотки. Какъ предохранить себя отъ чахотки и пр. Пер. Л. Я. Якобзонъ. 8°. Petersburg, W. J. Gubinskij. 46 S. 3500 Ex. 15 Kop.
- Liszt, das Verbrechen als social-pathologische Erscheinung. (Dresden, von Zahn & Jaensch.)
Листъ, Фр. Преступленіе какъ социально-патологич. явленіе. Пер. съ нѣм. 8°. Petersburg. 26 S. 1000 Ex. 20 Kop.
- Losinsky, War Jesus Gott, Mensch oder Übermensch. (Berlin, Buchhandlung des „Vorwärts“.)
Byl Ježíš bůh, člověk či nadčlověk? Dle děl spisovatelů 19. stol. líčí Evžen Losinsky. Přeložil K. W. 8°. Prag, Jan Jelínek. 32 S. 20 h.
In „Knihovna kačírů“ I, 1.
- Lungenschwindsucht, Die.
Лѣгочная чахотка. Пер. съ нѣм. д-ръ Г-нъ. Изд. книги. магаз. Э. К. Корна. 16°. Libau. 56 S. 5000 Ex. 10 Kop.
In „Библиотека Гривенникъ“, I.
- Marlitt, die Frau mit dem Karfunkelstein. (Leipzig, E. Keil's Nachf.)
Марлитъ, Е. Женщина съ рубинами. (Яхонтовая діадема.) Романъ. Пер. А. Рѣпиной. Изд. М. В. Ключина. 8°. Petersburg. 314 S. R. 1.—
- Marlitt, Im Hause des Kommerzienrats. (Leipzig, E. Keil's Nachf.)
Марлитъ, Е. Въ домѣ коммерціи совѣтника. Романъ. Пер. А. В. Перелигиной. Изд. 2-е, Д. Еймова. 8°. Moskau. 448 S. 2400 Ex. R. 1.50.
- Martin, Naturgeschichte. (Stuttgart, E. Barth.)
Мартинъ, Ф. Три царства природы. Зоология. — Ботаника. — Минералогія. Популярно-научн. руководство и пр., переводъ съ нѣм. И. М. Эвзена, подъ ред. А. М. Никольскаго. Изд. А. Ф. Маркса. 8°. Petersburg. 1167 S. mit Tafeln und Abbildgn. im Text. 5150 Ex. R. 8.—
- Mayer, Lehrbuch der Agrikulturchemie in Volesungen. (Heidelberg, C. Winter.)
Mayer, A. Chemia rolnicza w oczytach, przeł. z IV. wyd. niem. Z. Joteyko-Rudnicka, uzupełnił z V. wyd. K. Rogoyski. 8°. Warschau. 498, IV S. R. 3.—
- Mendel, Leitfaden der Psychiatrie. (Stuttgart, Enke.)
Менделъ, Е. Краткое руководство къ психіатріи. Пер. съ нѣм. В. Г. Фонъ-Гольштейна. Изд. журн. „Практич. Медицина“. 8°. Petersburg. 265 S. 400 Ex. R. 1.50.
- Menger, Neue Staatslehre. (Jena, G. Fischer.)
Menger, A. Stát budoucnosti. Přeložil G. Žalud. 8°. Prag, Volks-Druck- und Verlagsverein.
Erscheint in Heften.
- v. Metnitz, Lehrbuch der Zahnheilkunde. (Wien, Urban & Schwarzenberg.)
Метницъ. Учебникъ зубопрачеванія. Пер. съ 3-го дополи. изд. С. З. Серебренникова. Изд. журн. „Современная медицина и гигиена“. 8°. Petersburg. 392 S. 400 Ex. R. 2.50.
- Moll, Ärztliche Ethik. (Stuttgart, F. Enke.)
Молль, А. Врачебная этика. Обязанности врача и пр. Пер. съ нѣм. Я. И. Левенсонъ. Съ прилож. статьи М. С. Уварова о положеніи обществ. медицины въ Россіи. Изд. А. Ф. Маркса. 8°. Petersburg. 422 S. 2500 Ex. R. 2.—
- Mottl, Grundlagen der Zuschneidekunst. (Prag, Selbstverlag.)
Mottl V. A férfi- és női ruho-sabász művészetének legújabb előmentelei egyszerűsített rendszer szerint és a váll felállítására a hatmagasság szerint. Nemetből ford. Mehr S. 8°. Budapest, O. Nagel jun. 282 S. mit Abbildgn. K 12.—
- Müller-Breslau, Beitrag zur Theorie des räumlichen Fachwerks. (Berlin, W. Ernst & Sohn.)
Мюллеръ-Бреслау, Г. Дополненіе къ теоріи пространственныхъ сочлененій. Пер. съ нѣм. Н. А. Рыницъ. 8°. Petersburg, Buchdr. Erlich. 64 S. 400 Ex. R. 1.—
- Münchhausens Abenteuer.
Münchhausen az igazmondó német báró csodálatos kalandjai. Elbeszélte ő maga. A magyar ifjuságnak elmeséli Gaal M. Doré G. raizaival. 8°. Budapest, R. Lampel. K 3.60.
- Muther, Geschichte der Malerei. (Leipzig, G. J. Göschen.)
Muther, R. Dějiny malířství. Přeložil L. Bílý. 8°. Königl. Weinberge, J. Laichter.
Erscheint in Lieferungen.